

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de uentador(n).	B. de Ventadorn.
I	I
Can par la flor. el erba fresq(ue)l fuelha. et aug los chans dels auzels pel boscatge. ab lautre ioi quieu ai e(n) mo(n) coratie. dobra mos bes e nais e creis e bruelha. e nom es uis com res puesca ualer. seras no uol amors e ioi auer. pus tot cant es salegre sesbaudeia.	Can par la flor e l'erba fresqu?e-l fuelha et aug los chans dels auzels pel boscatge, ab l'autre ioi qu?ieu ai en mon coratie, dobra mos bes e nais e creis e bruelha; e no m?es vis c?om res puesca valer, s?eras no vol amors e ioi aver, pus tot cant es s?alegr?e s?esbaudeia.
II	II
Ia no(n) crezatz q(ui) eu de ioi mi recreia nim lais damor p(er) da(n) cau(er) e(n) suelha. ni no(n) ai ges d(e) pod(er) q(ue) me(n) tuelha. camors ma-salh. q(uem) sobre senhoreya. em fay amar q(ui) q(ue)l plasse uoler. e sieu am lieis q(ue) nom deu eschazer. forsa damor me fai far uassallatie.	Ia non crezatz qu?ieu de ioi mi recreia ni-m lais d?amor per dan c?aver en suelha, ni non ai ges de poder que m?en tuelha, c?amors m?asalh, que-m sobresenhoreya; e-m fay amar qui que-l plass?, e voler; e s?ieu am lieis que no-m deu eschazer, forsa d?amor me fai far vassallatie.
III	III
Mas]fors[e(n) amor no(n) a hom senhoratge.]nais[(et) q(ui) lay q(ui)er uilaname(n) domneia. car res no ual amors q(ue)ss(er) no(n) deia. paubres e ricx fay amors du(n) paratge. ca(n) lus a-micx uol lautre uil ten(er). pauc pot]erguelhs[amors ab er-guelh reman(er). q(ue)rguelh dechai e finamor capduelha.	Mas en amor non a hom senhoratge, et qui lay quier, vilanamen domneia, car res no val amors qu?esser non deia; paubres e ricx fay amors d?un paratge; can l?us amicx vol l'autre vil tener, pauc pot amors ab erguelh remaner, qu?erguelh dechai e fin?amor capduelha.
IV	IV

Ieu siec seleys q(ue) pus uas m(e) serguelha. et elam fug q(ue) es de bel estatie. ca(n)c pueys no ui. ni me ni mo messatie. p(er) cay mal sal. q(ue) ia dona macuelha. mas dreg lin fas. q(ui)eu me(n) fas fols parer. p(er) q(ue) selas. q(ue) tor(n) a no(n) chaler. estau de leys. q(ue) no(n) la ueya.	Ieu siec seleys que pus vas me s?erguelha, et ela·m fug que es de bel estatie, c?anc pueys no vi ni me ni mo messatie (per c?ay mal sal que ia dona m?acuelha); mas dreg li·n fas, qu?ieu m?en fas fols parer, per que selas que torn?a non-chaler, estau de leys que non la veyá.
V	V
Car costum es tostems q(ue) fols fo- leya. e ia no(n) er q(ue)l eys lo ram nos cuelha. q(ue)l bat el fer. p(er) q(ue)s ben dretz q(uem) duelha. car anc me pres mais dautramor e(n)ueia mais fe q(ui)eu dey leys ni mo(n) bel uezer. si de samor me(n) tor- ne(n) bo(n) esp(er). ia mais uas leys no faray uilanatge.	Car costum?es tostems que fols foleya, e ia non er qu?el eys lo ram no·s cuelha que·l bat e·l fer, per qu?es ben dretz que·m duelha, car anc me pres mais d?autr?amor enveia; mais fe qu?ieu dey leys ni mon Bel Vezer, si de s?amor m?en torn?en bon esper, ia mais vas leys no faray vilanatge.
VI	VI
Ia no(m)z aia cor felo ni saluatie. ni co(n)tra mi maluat cosselh non creya. car sieus soi yeu liges o(n) q(ui)eu esteya. si q(ue) del suc del cap li re(n) mo(n) gatge. lay mas iu(n)tas lim ren al sieu plazer. e ia no(m)z uuelh mais de sos pes mou(er). tro p(er) m(er)cem meta lay o(n) se despuelha.	Ia no·mz aia cor felo ni salvatie, ni contra mi malvat cosselh non creya, car sieus soi yeu liges, on qu?ieu esteya, si que del suc del cap li ren mon gatge; lay mas iuntas li·m ren al sieu plazer, e ia no·mz vuelh mais de sos pes mover tro per merce·m meta lay on se despuelha.

- letto 368 volte